

Message de Thoraya Ahmed Obaid, Directrice exécutive de l'UNFPA
à l'occasion de la Journée internationale de la femme, le 8 mars 2004

En cette Journée internationale de la femme, portons notre attention sur la question, urgente s'il en est, des femmes et du sida. Par une cruelle ironie du sort, le premier domaine où les femmes sont parvenues à l'égalité a été celui de l'infection par le VIH. Aujourd'hui, ce sont les jeunes femmes et les adolescentes qui sont exposées aux risques d'infection les plus élevés. On ne saurait envisager de s'en tenir au statu quo quand celles-ci sont de plus en plus nombreuses à être frappées et quand les familles et les collectivités se désintègrent.

Si l'approche dite ABC (*abstain, be faithful, condoms* – abstinence, fidélité, préservatifs) s'est avérée efficace et doit être appuyée, force est de constater que pour les femmes et les filles, la situation n'est pas toujours aussi simple. Il faut, pour atténuer l'impact croissant et disproportionné du VIH/sida sur les femmes et les filles, faire fond sur cette approche en agissant en faveur de l'égalité des sexes et de l'autonomisation des femmes et promouvoir le respect des droits en matière de reproduction et des droits aux soins de santé en matière de reproduction.

Cela exige que filles et garçons aient accès à l'éducation et que l'on veille à ce qu'ils apprennent à protéger leur santé et à se traiter avec le respect mutuel dû entre êtres humains égaux. Cela exige que l'on parle de responsabilité individuelle et partagée. Cela exige que l'on agisse de façon plus résolue contre le viol et la violence sexiste. Cela exige que l'on s'élève ouvertement contre un système qui fait que, dans certaines régions du monde, les femmes et les filles peuvent se transmettre en héritage mais que les femmes ne peuvent pas hériter. Et cela exige enfin que soit assuré un accès universel aux informations et aux services de santé en matière de reproduction, notamment aux services de prévention et de traitement des infections par le VIH et d'autres infections transmises sexuellement.

Nous devons, en œuvrant de concert, faire en sorte que les femmes et les filles aient un accès égal à la prévention, aux soins et aux traitements. L'initiative « 3 millions d'ici 2005 », menée par l'Organisation mondiale de la santé à fournir des antirétroviraux à 3 millions de personnes d'ici 2005, offre une excellente possibilité d'étendre un traitement des plus nécessaires. Elle se prête également à un plaidoyer plus vigoureux en faveur de la prévention de la propagation du VIH dans le cadre d'une stratégie globale de niveau mondial. Pour beaucoup de gens, cela signifie un accès facilité aux préservatifs, y inclus aux préservatifs féminins. Nous devons également augmenter l'investissement dans le développement des microbicides.

Enfin, si nous visons réellement à l'efficacité, il faut associer celles et ceux qui vivent avec le VIH/sida aux politiques et aux programmes conçus pour lutter contre l'épidémie. Ce sont eux qui savent le mieux ce dont ils ont besoin, et l'une des choses dont ils ont besoin est un renforcement de l'appui qui leur est accordé.

Aujourd'hui, en cette Journée internationale de la femme, engageons-nous à renforcer notre appui. Il est temps de faire des droits des femmes et de la santé des femmes des priorités et de passer des paroles aux actes. Il est impératif, pour atteindre les objectifs de la réduction de la pauvreté, de l'égalité des sexes et de l'éradication du VIH/sida, que nous placions les femmes et les filles au centre de nos efforts.

* * *

رسالة من ثريا أحمد عبيد، المديرية التنفيذية لصندوق الأمم المتحدة للسكان بمناسبة اليوم الدولي للمرأة في 8 مارس/آذار 2004

اليوم، في اليوم الدولي للمرأة، دعونا نركز على مسألة تتسم بأهمية قصوى هي المرأة والإيدز. فمن سخریات القدر القاسية أن يكون أول موضع تحقق فيه المرأة المساواة هو في أوساط المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية. واليوم، تتعرض الشابات والمراهقات لأشدّ درجات خطر الإصابة بهذا المرض. ولا يمكن أن تجري الحياة كما لو أن شيئاً لم يحدث بينما يُقضى على أعداد متزايدة من الفتيات والنساء وتتمزق الأسر والمجتمعات.

ومع أن النهج "الثلاثي" المتمثل في الامتناع عن الجنس والإخلاق واستعمال الرفالات، قد أثبت نجاحه وينبغي دعمه، لا بد لنا أيضاً من التسليم بأن الأمر بالنسبة للمرأة والفتاة لا يكون دائماً على هذه الدرجة من البساطة. ذلك أنه للحد من وطأة فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز المتنامي والمفرط على المرأة والفتاة، من الضروري أن يشكل النهج المذكور أساساً للعمل على تحقيق المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة وتعزيز الصحة الإنجابية والحقوق الإنجابية.

ويعني هذا تثقيف البنات، والأولاد أيضاً، والتيقن من أنهم قد تعلموا كيفية حماية صحتهم ومعاملة بعضهم بعضاً باحترام كأفراد متساوين في البشرية. كما يعني التحدث عن المسؤولية الفردية وتقاسم المسؤولية. ويعني اتخاذ إجراءات أقوى لمكافحة الاغتصاب والعنف القائم على نوع الجنس. ويعني الانتقاد الصريح لنظام يمكن بموجبه في بعض مناطق العالم أن تورث المرأة والفتاة، ولكن لا تستطيع المرأة ذاتها أن ترث الممتلكات. ويعني أيضاً كفالة حصول الجميع على المعلومات والخدمات الخاصة بالصحة الإنجابية، بما فيها خدمات الوقاية والعلاج من فيروس نقص المناعة البشرية وغيره من الأمراض التي تنقل عن طريق الاتصال الجنسي.

ولابد لنا، عن طريق العمل المتضافر، أن نضمن تمتع المرأة والفتاة بالمساواة في الحصول على الوقاية والرعاية والعلاج. ونتيح مبادرة 3 × 5 التي بدأتها منظمة الصحة العالمية لتزويد 3 ملايين شخص بمضادات الفيروسات العكسية بحلول عام 2005 فرصة ممتازة لتوسيع نطاق علاج تشدد

الحاجة إليه. كما أنها فرصة للدعوة بمزيد من القوة إلى الوقاية من فيروس نقص المناعة البشرية ضمن استراتيجية عالمية شاملة. ويعني هذا، بالنسبة للكثيرين، زيادة إمكانيات الحصول على الرفالات، بما فيها الرفالات الأثوية. ويجب أن نزيد أيضاً من الاستثمار في تطوير مبيدات الميكروبات.

وأخيراً، إذا أردنا الفعالية، فمن الضروري إشراك المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز في السياسات العامة والبرامج الرامية إلى التصدي لهذا الوباء. فهم أفضل من غيرهم في معرفة ما يحتاجون إليه، ومن الأشياء التي يحتاجون إليها المزيد من الدعم.

فلنتعهد اليوم، في اليوم الدولي للمرأة، بزيادة دعمنا لهم. إذ أن الوقت قد حان لنجعل حقوق المرأة وصحة المرأة إحدى أولوياتنا، ونستعيض عن الأقوال بالخدمات الحقيقية. فلنحقق أهدافاً من قبيل الحد من الفقر، والمساواة بين الجنسين، والقضاء على وباء فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، لا بد أن نجعل المرأة والفتاة محوراً لما نبذله من جهود.